Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i drewna cedrowego bez liku, ponieważ Sydończycy i Tyryjczycy zwieźli Dawidowi dużo cedrowego drewna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i cedrowego drewna, którego pod dostatkiem dostarczyli mu Sydończycy i Tyryjczycy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także drzewa cedrowego niezliczoną ilość, bo Sydończycy i Tyryjczycy przywieźli Dawidowi bardzo wiele drewna cedrowego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drzewa taż cedrowego bez liczby, albowiem nawieźli Dawidowi Sydończycy i Tyryjczycy drzewa cedrowego bardzo wiele. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drzewa też cedrowe nie mogły być oszacowane, których Sydończycy i Tyryjczycy nawieźli byli do Dawida. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | drewna cedrowego też w obfitości, bo Sydończycy i Tyryjczycy przywieźli Dawidowi wielką ilość drewna cedrowego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak również niezliczoną ilość drzewa cedrowego, gdyż Sydończycy i Tyryjczycy przywieźli Dawidowi drzewa cedrowego w obfitości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i tyle drzew cedrowych, że nie można było ich policzyć, ponieważ Sydończycy i Tyryjczycy dostarczyli Dawidowi drzewa cedrowego w wielkiej ilości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drewna cedrowego było niezmiernie dużo, w ogromnej ilości dostarczyli go Dawidowi Sydończycy i Tyryjczycy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prócz tego wielką obfitość drzewa cedrowego, albowiem Sydończycy i Tyryjczycy przywieźli Dawidowi bardzo wiele drzewa cedrowego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він (приготовив) кедрове дерево, не було числа, бо Сидонці і Тирці принесли Давидові багато кедрового дерева. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także drzewa cedrowego bez liczby; bowiem Cydończycy i Coryjczycy nawieźli Dawidowi bardzo wiele cedrowego drzewa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a także belek cedrowych bez liku; bo Sydończycy i Tyryjczycy sprowadzili dla Dawida bardzo dużo belek cedrowych. |